

EVC 1000 Art. 4068

- |            |   |            |  |
|------------|---|------------|--|
| <b>D</b>   | <b>Betriebsanleitung</b><br>Elektro-Vertikutierer                   | <b>CZ</b>  | <b>Návod k použití</b><br>Elektrický vertikutátor                  |
| <b>GB</b>  | <b>Operating Instructions</b><br>Electric Aerator                   | <b>SK</b>  | <b>Návod na použitie</b><br>Elektrický vertikutátor                |
| <b>F</b>   | <b>Mode d'emploi</b><br>Scarificateur électrique                    | <b>GR</b>  | <b>Οδηγίες χρήσεως</b><br>Ηλεκτρικός εξαερωτήρας                   |
| <b>NL</b>  | <b>Instructies voor gebruik</b><br>Elektrische verticuteermachine   | <b>RUS</b> | <b>Инструкция по эксплуатации</b><br>Аэратор электрический         |
| <b>S</b>   | <b>Bruksanvisning</b><br>Elektrisk Vertikalskärare                  | <b>SLO</b> | <b>Navodilo za uporabo</b><br>Električni rahljalnik                |
| <b>DK</b>  | <b>Brugsanvisning</b><br>Elektrisk vertikalskærer                   | <b>HR</b>  | <b>Upute za uporabu</b><br>Električni prozračivač                  |
| <b>FIN</b> | <b>Käyttöohje</b><br>Sähkökäyttöinen pystyleikkuri                  | <b>SRB</b> | <b>Uputstvo za upotrebu</b><br>Električni vertikalator             |
| <b>N</b>   | <b>Bruksanvisning</b><br>Elektrisk vertikalskjærer                  | <b>UA</b>  | <b>Інструкція з експлуатації</b><br>Аератор електричний            |
| <b>I</b>   | <b>Istruzioni per l'uso</b><br>Scarificatore elettrico              | <b>RO</b>  | <b>Instrucțiuni de utilizare</b><br>Aerator / afânător electric    |
| <b>E</b>   | <b>Manual de instrucciones</b><br>Aireador eléctrico                | <b>TR</b>  | <b>Kullanım Klavuzu</b><br>Elektro-Çim Havalandırma                |
| <b>P</b>   | <b>Instruções de utilização</b><br>Escarificador de relva eléctrico | <b>BG</b>  | <b>Инструкция за експлоатация</b><br>Електрически аератор за трева |
| <b>PL</b>  | <b>Instrukcja obsługi</b><br>Elektryczny wertykulator               | <b>AL</b>  | <b>Manual përdorimi</b><br>Elektro-Ajrosës                         |
| <b>H</b>   | <b>Használati útmutató</b><br>Elektromos mélyszellőztető            | <b>EST</b> | <b>Kasutusjuhend</b><br>Electric muruõhutaja                       |
|            |   | <b>LT</b>  | <b>Ekspluatavimo instrukcija</b><br>Elektrinis vejos aeratorius    |
|            |   | <b>LV</b>  | <b>Lietošanas instrukcija</b><br>Elektriskais zālāju aerators      |

# Aireador eléctrico GARDENA EVC 1000



Traducción de las instrucciones de uso originales alemanas.

Por favor, lea atentamente estas instrucciones y observe las indicaciones contenidas en las mismas. Familiarícese mediante estas instrucciones con las características del aireador eléctrico, con su uso correcto y con las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este aireador eléctrico a niños menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable.

→ Por favor, guarde estas instrucciones para consultas posteriores.

## Índice de materias

1. Aplicaciones de su aireador eléctrico GARDENA .....	75
2. Para su seguridad .....	75
3. Funcionamiento .....	77
4. Montaje .....	77
5. Manejo .....	78
6. Mantenimiento .....	79
7. Eliminación de averías .....	80
8. Puesta fuera de servicio .....	81
9. Accesorios suministrables .....	82
10. Datos técnicos .....	82
11. Servicio .....	82

## 1. Aplicaciones de su aireador eléctrico GARDENA

### Aplicación

El aireador eléctrico GARDENA EVC 1000 ha sido concebido para airear superficies de césped en jardines domésticos. Los aparatos destinados al uso particular son aquellos que no son utilizados en jardines o parques públicos, instalaciones deportivas, en calles públicas o para actividades agrónomas / forestales.

El cumplimiento de las instrucciones adjuntas de GARDENA es condición previa para el uso correcto del aireador eléctrico.

### A observar



**Debido al peligro de lesiones personales no está permitido usar el aireador eléctrico para recortar matas, setos ni arbustos. Además, el aireador eléctrico no debe utilizarse para allanar irregularidades del suelo.**

## 2. Para su seguridad

→ Observe las indicaciones de seguridad en el aireador eléctrico.



### ¡ ADVERTENCIA !

→ Lea las instrucciones para el uso antes de la puesta en marcha.



### ¡ PELIGRO !

¡ Riesgo de lesión corporal !  
→ Mantener a otras personas alejadas de la zona de peligro.



## ¡ Peligro de lesiones debido a los dientes afilados !

- Desconecte el enchufe de la toma de red antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento o en caso de que el cable de conexión eléctrica esté dañado.
- Mantenga el cable de conexión eléctrica alejado del aireador.

### Controles antes de cada uso :

- Siempre antes de usar el aireador se debe llevar a cabo una inspección visual.
- No utilizar el aireador, si partes de él, especialmente los dispositivos de seguridad (palanca de cambio, bloqueo de conexión, tapa trasera, carcasa), están dañadas o desgastadas.
- No deben anularse nunca los dispositivos de seguridad originales.
- Compruebe que todos los tornillos, pernos y tuercas están bien apretados y que el aireador se encuentra en un estado de servicio seguro.

Por motivos de seguridad, las piezas gastadas o deterioradas serán sustituidas por el Servicio Técnico de GARDENA o un taller autorizado.

- Compruebe la superficie a airear antes de empezar el trabajo.
- Tenga cuidado con la presencia de objetos (p.ej., piedras, ramas, cuerdas) durante el trabajo y procure quitarlos.

### Utilización / Responsabilidad :



¡ PELIGRO DE LESIONES !  
¡ El aireador puede causar heridas graves !

- Mantener las manos y los pies alejados del rodillo del aireador.

Vd. es responsable de la seguridad en el área de trabajo.

- Sólo debe utilizar el aireador para los trabajos especificados en el presente manual.
- Trabaje sólo mientras exista suficiente visibilidad.
- No volcar el aparato y no levantar la tapa posterior durante el funcionamiento del aparato.
- Familiarícese con su alrededor y fíjese en posibles peligros que posiblemente no podrá oír a causa del ruido del motor.

- Póngase calzado robusto y antideslizante y pantalones largos para proteger sus piernas.
- Compruebe que haya suficiente distancia entre los pies y los accesorios de trabajo.
- Mantenga a terceros (especialmente a los niños) y animales fuera del área de trabajo.
- Haga funcionar el aireador sólo a paso normal.
- Posición de trabajo: Durante la utilización del aireador, el usuario siempre debe tener cuidado de trabajar en una posición segura y estable.
- Tenga especial precaución cuando cambie de dirección en la pendiente.

### Cuidado al retroceder. ¡ Existe peligro de tropezar !

- Nunca utilice el aireador si llueve o en un entorno húmedo o mojado.
- No trabaje con el aireador directamente junto a piscinas o estanques.
- ¡ Respete las horas de descanso de sus vecinos !

### Seguridad eléctrica :

- Mantener el cable de conexión alejado del rodillo del aireador !
- Debe controlarse regularmente el cable de conexión en cuanto a signos de desperfectos y envejecimiento.
- En caso de daños del cable de conexión/ prolongación desenchufar enseguida el enchufe de la red. No tocar en ningún caso el cable de conexión eléctrica antes de haber retirado el enchufe.

El enchufe de acoplamiento de un cable de prolongación debe estar protegido contra salpicaduras de agua. Los empalmes de los cables de alimentación tienen que ser de goma o han de estar revestidos de goma, y tienen que satisfacer los requisitos de la norma DIN VDE 0620.

- Utilice solamente cables de prolongación autorizados con la sección de cable necesaria.
- Consulte a su proveedor electricista.

Deben utilizarse elementos de sujeción para cables de conexión.

Se recomienda conectar este aparato sólo en una caja de enchufe a la red que esté protegida con un interruptor de corriente de defecto para corriente de defecto nominal de  $\leq 30$  mA.

#### **Interrupción del trabajo :**

#### **Nunca dejar el aireador solo y sin vigilancia en el lugar de trabajo.**

- Si desea interrumpir el trabajo, guardenlo en lugar seguro.  
Desconectar el enchufe de la red.
- Si interrumpe Vd. el trabajo para trasladarse a otro lugar, desconecte en todo caso el aireador y desconecte el enchufe de la red.

Coloque la palanca de compensación de desgaste en posición de transporte.

#### **Si se encuentra un obstáculo durante la aireación :**

1. Desconecte el aireador de césped.
2. Elimine el obstáculo.
3. Compruebe si el aireador haya sufrido daños. En caso necesario, hágalo reparar.

## 3. Funcionamiento

#### **Aireación correcta :**

El aireador se utiliza para la limpieza del césped y para cortar plantas silvestres con raíces poco profundas.

Para mantener un césped cuidado, le aconsejamos airearlo dos veces al año, en primavera y en otoño.

→ En primer lugar, corte el césped a la altura deseada.

*Este punto se recomienda especialmente si el césped está demasiado alto (después de las vacaciones, por ejemplo).*

Recomendación: Cuanto más bajo se corte el césped, mejor podrá ser aireado y menor será la posibilidad de sobrecargarlo. Además, la vida útil del rodillo del aireador se incrementará.

El césped puede sufrir deterioros si permanece demasiado tiempo en un mismo punto con el aparato en marcha o si airea el césped con el suelo mojado o demasiado seco.

→ Para obtener un buen resultado de aireación, avanca el aireador a una velocidad moderada, aireando en lo posible en franjas derechas.

Para obtener una aireación completa las franjas de aireación deben solaparse.

→ Conducir el aparato en todo momento a una velocidad uniforme, dependiendo de las características del suelo.

→ En las pendientes trabajar siempre en dirección transversal al declive y buscar siempre una base firme para mantener el equilibrio. No hacer funcionar el aireador en pendientes muy acentuadas.

#### **¡ Peligro de tropezar !**

**Tenga un cuidado especial al desplazarse hacia atrás y al arrastrar el aireador.**

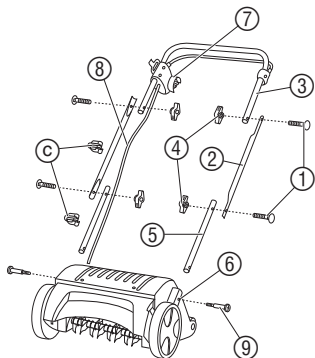
Si la superficie que se desea airear estuviera demasiado cubierta de musgo, se recomienda resembrar el césped después de la aireación. De este modo, el césped eliminado por el musgo puede regenerarse más rápidamente.

## 4. Montaje

#### **Montaje de la barra :**



→ Evite tracciones del cable de conexión ⑧ en el montaje.



1. Introduzca ambas barras inferiores ⑤ (con el extremo de orificio redondo) en los alojamientos de la carcasa del motor ⑥ y atorníllelas con los tornillos de estrella ⑨.
2. Introduzca dos tirafondos ① desde fuera a través los agujeros de las dos barras del medio ② y atorníllelos con las tuercas de mariposa ④ a las dos barras inferiores ⑤.
3. Atornille la barra superior con palanca de arranque ③ con las barras del medio ② con dos tirafondos ① más y con las tuercas de mariposa ④.

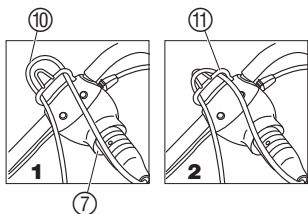
La barra está montada.

**Atención:** Monte la barra superior con la palanca de arranque ③ de forma que el conector ⑦ se encuentre con el cable de conexión ⑧ en el lado derecho (en la dirección de marcha) (véase fig.).

4. Fije el cable de conexión ⑧ a la barra con los dos clips para cable ③.

## 5. Manejo

### Conectar el cable alargador:



1. Enchufe el acoplamiento del cable alargador ⑩ al conector ⑦.
2. Pasar **1** el cable alargador ⑩ como bucle a través de la tracción del cable ⑪ y colgarlo **2**.

De este modo, se evitará que la conexión de enchufe se desprenda involuntariamente.

3. Introduzca el cable alargador ⑩ en una toma de red eléctrica.

### Arranque el aireador:



**¡ Peligro de lesiones si el aireador no se desconecta automáticamente!**

→ **No quite ni ponga fuera de servicio mediante puente los dispositivos de seguridad del aireador (p.ej., sujetando la palanca de arranque en la barra superior)!**

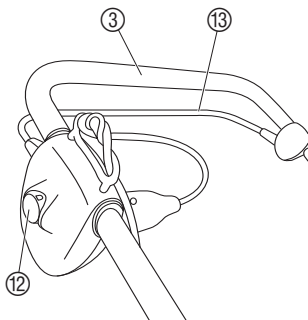


**¡ Atención a la marcha por inercia del rodillo del aireador!**

→ **¡ No levante ni vuelque ni transporte el aireador nunca con el motor en marcha!**

→ **¡ No arranque el aireador nunca sobre piso firme (p.ej., asfalto).**

→ **Mantenga siempre la distancia de seguridad dada por las barras de guía entre el rodillo del aireador y el usuario.**



1. Ponga el aireador sobre una superficie de césped plana.
2. Mantenga apretado el bloqueo de arranque ⑫ y apriete la palanca de arranque ⑬ hacia la barra superior ③.  
*El aireador arranca.*
3. Suelte el bloqueo de conexión ⑫.

**Pasar el cable alargador ⑩ durante la escarificación siempre en la dirección de trabajo, paralelamente a la superficie a trabajar. Trabaje siempre lejos del cable de conexión.**

**Protección de bloqueo:** Si se bloquea el rodillo del aireador, p.ej., por algún objeto, suelte enseguida la palanca de arranque. Si se mantiene el bloqueo durante más de 10 segundos sin soltar la palanca de arranque, se dispara la protección de bloqueo. Después de una espera para el enfriamiento de 1 minuto, aproximadamente, se puede volver a arrancar el aireador.



**¡ PELIGRO DE ACCIDENTES !**

Si se ha disparado la protección de bloqueo y se mantiene apretada la palanca de arranque, el aireador arranca de nuevo automáticamente después de 1 minuto, aproximadamente.

## 6. Mantenimiento



**¡ Peligro de accidentes causados por el rodillo del aireador !**

- Antes de los trabajos de mantenimiento desconchufe el aireador de la red y espere hasta que se pare el rodillo.
- Use guantes durante los trabajos de mantenimiento.

### *Limpiar el aireador:*

Es conveniente limpiar el aireador después de cada uso.



**¡ Peligro de daños personales y materiales !**

- No limpie el aireador de bajo del grifo (en especial equipo de limpieza presión).
- No utilice ningún objeto puntiagudo o duro para limpiar el aireador.

→ Limpie las ruedas, el rodillo y la carcasa del aireador de los restos de hierba y suciedad.

### *Compensación del desgaste:*

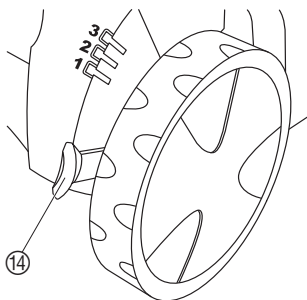
El aireador está sujeto a un desgaste de uso natural. Cuanto más frecuente sea el uso, mayor será el desgaste de las cuchillas. Los suelos duros o muy secos aceleran el desgaste, como también un uso desproporcionado del aireador.

Si el rendimiento va disminuyendo debido al desgaste de las cuchillas, el rodillo del aireador se puede reajustar 2 veces.

#### **El rodillo del aireador tiene 4 posiciones de ajuste:**

- **Posición de transporte**
- **Posición de escarificación 1 :**
- **Posición de reajuste 2 :**  
Primera posición de reajuste en caso de desgaste de las cuchillas (el rodillo aireador se baja en 3 mm más).
- **Posición de reajuste 3 :**  
Segunda posición de reajuste en caso de desgaste de las cuchillas (el rodillo aireador se baja en 3 mm más).

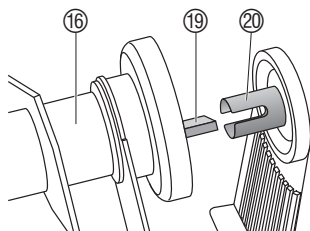
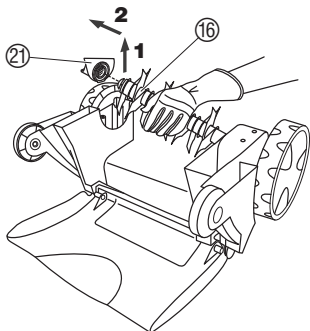
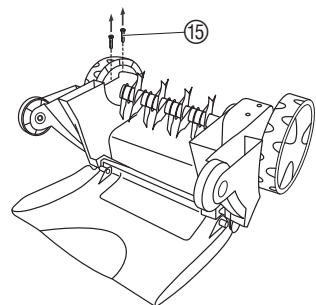
Presione ligeramente la palanca de compensación de desgaste ⑭ apartándola de la carcasa y colóquela en la posición deseada.



**Nota:** La compensación del desgaste no sirve para el ajuste de la altura. El reajuste del rodillo del aireador sin desgaste visible puede causar deterioros del rodillo o sobrecarga del motor.

## 7. Eliminación de averías

### Cambio del rodillo del aireador: del aireador:



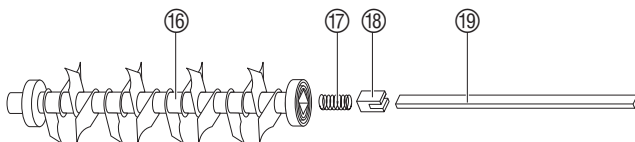
**¡ Peligro de daños corporales con el rodillo del aireador !**

→ Antes de la eliminación de averías desenchufe la clavija de la red y espere hasta que el rodillo del aireador esté parado.

→ Use guantes en los trabajos de eliminación de averías.

Cuando el rodillo del aireador esté desgastado en la posición de compensación de desgaste 3, deberá ser sustituido. Sólo deberá utilizarse el rodillo del escarificador original de **GARDENA para el art. nº 4068**, que puede solicitarse en el Servicio Técnico de GARDENA.

1. Desatornille los dos tornillos 15 de la parte inferior de la carcasa.
2. Levante el rodillo del aireador 16 en diagonal 1 y extráigalo del eje motriz 2.
3. Extraiga el cojinete 21 del rodillo del aireador 16.
4. Introduzca el nuevo muelle 17, el nuevo tope 18 y el nuevo muelle de torsión 19 en el nuevo rodillo del aireador 16.



5. Monte el nuevo rodillo del aireador 16 en el árbol de accionamiento, de forma que el muelle de torsión 19 encastre en la hendidura del árbol de accionamiento 20.
6. Inserte el cojinete 21 en el rodillo del aireador 16.
7. Atornille el cojinete 21 con los tornillos 15, sin forzarlos, en la parte inferior de la carcasa.
8. Ponga la compensación de desgaste en la posición 1 del aireador (ver 6. Mantenimiento "Reajuste de la compensación de desgaste").

### Anomalía

**El aparato produce ruidos anormales**

**El aparato produce un silbido**

### Posibles causas

Objetos extraños en el rodillo golpean contra el aireador.

Un objeto extraño bloquea el rodillo del aireador.

### Eliminación

1. Desconectar el aireador, desenchufar el enchufe y esperar que el rodillo aireador se detenga.
2. Extraer el cuerpo ajeno.
3. Compruebe inmediatamente el aireador.

Correa dentada resbala.

→ Llévelo a reparar al Servicio Técnico de GARDENA.

**El motor no arranca**

Cable de alimentación defectuoso.

→ Controlar el cable de alimentación.

Anomalía	Posibles causas	Eliminación
El motor no arranca	Eventualmente la sección transversal de los conductores del cable de extensión es insuficiente.	→ Consultar a un electricista.
El motor se para. Ha reaccionado la protección contra bloqueo	Bloqueo causado por cuerpo extraño.	1. Desconectar el aireador, desenchufar el enchufe y esperar que el rodillo aireador se detenga. 2. Eliminar el cuerpo ajeno. 3. Poner en marcha el aireador después de una pausa de enfriamiento de 1 minuto.
	Profundidad de aireación demasiado grande (se ha reajustado la compensación de desgaste sin desgaste de las cuchillas).	1. Dejar enfriar el motor. 2. Ajuste correctamente la compensación de desgaste.
	El pasto está muy alto.	→ Cortar el césped previamente. Véase 3. Función "Airear correctamente".
Resultado insatisfactorio del trabajo	Rodillo del aireador está gastado.	→ Reajuste el rodillo del aireador (ver Mantenimiento).
	Correa dentada defectuosa.	→ Llévelo a reparar al Servicio Técnico de GARDENA.
	Césped muy alto.	→ Cortar previamente el césped.
El rodillo del aireador no gira	El dispositivo de protección contra sobrecarga (muelle de torsión) ha sido forzado.	→ Cambiar el muelle de torsión.



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

## 8. Puesta fuera de servicio

### Almacenamiento:

Para ahorrar espacio, el aireador puede plegarse aflojando las palomillas. Para ello, hay que prestar atención a que el cable no quede aprisionado.

→ Guarde el aireador en un lugar seco cerrado inaccesible para los niños.

### Transporte:

1. Desconecte el motor y el enchufe de la red y espere hasta que el rodillo del aireador esté parado.
2. Para el transporte sobre superficies delicadas, p. ej. baldosas, colocar la compensación de desgaste en posición de transporte y levantar el aireador.



## Basura:

(de conformidad con  
RL 2002/96/EC)



El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

→ Importante: Tire el aparato al punto de recogida municipal.

## 9. Accesorios suministrables

Cesta de recogida para aireador eléctrico EVC 1000

Art. Nº 4065

## 10. Datos técnicos

Potencia absorbida por el motor	1.000 W
Tensión de conexión	230 V
Frecuencia de la red	50/60 Hz
Velocidad del rodillo del aireador	2.250 rpm
Anchura de aireación	30 cm
Ajustes de compensación de desgaste	3 x 3 mm
Área de trabajo:	
Presión sonora $L_{pA}^{1)}$	78 dB (A)
Nivel sonoro $L_{WA}^{2)}$	medido 93 dB (A) / garantizado 94 dB (A)
Vibraciones del mango $a_{vhw}^{1)}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Procedimiento de medición según 1) NE 60335-1 2) Normativa 2000/14/CE

## 11. Servicio

### Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan como origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- No debe ser reparado por terceras personas.

El rodillo del aireador es una pieza de desgaste y está excluida de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

## **GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

## **DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

## **FIN Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.


## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p><b>D EG-Konformit�tserkl�rung</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p><b>H EU azonos�s�gi nyilatkozat</b></p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kek specifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�sz�l�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ ES Prohl�šení o shod�</b></p> <p>Ni�e podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ni�e ozna�en� p�stroj v proveden�, kter� jsme uvedli na trh, splňuje po�adavky uveden� v harmonizov�n�ch sm�rnicech EU, v bezpe�nostních standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�p�d� zm�ny p�stroje, kter� n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�c� toto prohl�sen� platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</b></p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neuf design� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpisan� spolo�nosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en� p�stroj vo vyhotoven� n�mi uvedenom do prev�dzky spĺňa po�adavky harmonizovan�ch smernic EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a standardov špecifick�ch pre produkt. V p�p�d� zmeny p�stroja, ktor� nebola n�mi odsulhasena, stráca toto vyhl�senie platnosti.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Πιστοποητικ� συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινотικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhedeme er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allerkijoitannut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allainnitut laitteet t�yttyv�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohhtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehty muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p><b>BG EC-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>EST ELI vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ingluse viidud kujul ELI harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>E Declaraci�n de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc�a, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercanc�a sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad �emiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriantis palemidei j �pyvart�, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklar�cija</b></p> <p>Parakstjusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīm�tās iek�rtas, kuras m�s izplat�m, sav� izpildījum� atbilst harmoniz�tajam ES direktiv�m, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�tām izmaiņ�m iek�rt� šī deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Ni�ej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poni�ej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�жно�.</p>	

Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer Description of the unit: Electric Aerator Désignation du matériel : Scarificateur électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer Laitteiden nimitys: Sähkökäyttöinen pystyleikkuri Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico Opis urządzenia: Elektryczny wertykulator A készülék megnevezése: Elektromos mélyszellőztető Označení přístroje: Elektrický vertikutátor Označenie prístroja: Elektrický vertikutátor Ονομασία της συσκευής: Ηλεκτρικός αναμοχλευτής Označka naprave: Električni rahjalnik Descrierea articolului: Aerator /afânător electric Обозначение на уредите: Электрически аератор за трева  Seadmete nimetus: Electric muruõhutaja Gaminio pavadinimas: Elektrinis vejos aeratorius Iekārtu apzīmējums: Elektriskais zālāju aerators	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmått / garanterad Lydtryksniveau: afmålt / garanti Melun tehotosa: mitattu / taattu Livello rumorosità: testato / garantito Nivel sonoro: medido / garantizado Nivel de ruído: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajszint: mért / garantált Hladina hluku: naměřeno / zaručeno Výkonová úroveň hluku: mieraná / zaručená Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη Glasnost: izmerjeno / garantirano Nivelul de zgomot: măsurat / garantat Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas Skaņas jaudas līmenis: izmērētais / garantētais  93 dB (A) / 94 dB (A)
Typ: Art.-Nr.: Típusok: Cikkszám: Type: Art. No.: Typ: Č.výr: Type : Référence : Typ: Č.výr: Typ: Art. nr.: Τύπος: Κωδ. No.: Typ: Art.nr.: Tip: Št. art.: Type: Varenr.: Tipuri: Nr art.: Type: Art. n.º.: Типове: Арт.-№ : Modello: Art.: Tüübid: Toote nr: Tipo: Art. Nº: Tipas: Gaminio Nr.: Tipo: Art. Nº: Tipi: Art.-Nr.: Typ: Nr art.: EVC 1000 4068	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: CE bejegyzés kelte: Year of CE marking: Rok přidělení značky CE: Date d'apposition du marquage CE: Rok pridelenia označenia CE: Installatiejaar van de CE-aanduiding: Έτος πιστοποίησης CE: CE-Märkningsår: Leto namestitve oznake CE: CE-Mærkningsår: Anul de marcare CE: CE-merkin kiinnitysvuosi: Година на поставяне на CE-маркировка: Anno di rilascio della certificazione CE: CE-märgistuse raigaldamise aasta: Colocación del distintivo CE: CE- markējuma uzlikšanas gads: Ano de marcação pela CE: Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:  Rok nadania znaku CE: 2004
EU-Richtlinien: EU szabványok: EU directives: Směrnice EU: Directives européennes : Smernice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές EK: EU direktiv: Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: EY-direktiivit: EC-директиви: Direttive UE: ELi direktiivid: Normativa UE: ES direktyvos: Directrices da UE: ES-direktivas: Dyrektywy UE:  2006/42/EC 93/68/EC 2004/108/EC 2000/14/EC 2006/95/EC	Ulm, den 22.10.2009 Ulm, 22.10.2009 Fait à Ulm, le 22.10.2009 Ulm, 22-10-2009 Ulm, 2009.10.22. Ulm, 22.10.2009 Ulmissa, 22.10.2009 Ulm, 22.10.2009 Ulm, 22.10.2009 Ulm, 22.10.2009 Ulm, 22.10.2009r. Ulm, 22.10.2009 V Ulmu, dne 22.10.2009 Ulm, 22.10.2009 Ulm, 22.10.2009 Улм, 22.10.2009 Ulm, 22.10.2009 Ulm, 2009.10.22 Ulma, 22.10.2009  Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigde Behörig Firmatecknare Teknisk direktör Valtuutettu edustaja Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocněnec Spilnomocnenec Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Įgaliojasis atstovas Pilnvarotā persona   Peter Lameli Vice President
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm  Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V	

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
4000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Vera 745  
(C1414AOO) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 4858-5000  
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Looked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@husqvarna.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua São João do Araguaia, 338  
- Jardim Califórnia -  
Barueri - SP - Brasil -  
CEP 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_ci@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritia Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 - Chodov  
Bezplatná infolinka: 800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9 - 11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbannieres, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/μα Ηφαίστου 33Α  
Βλ. Πλ. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1 - 3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevozzolagat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oj@ojk.is

**Ireland**

McLoughlin's RS  
Unit 5,  
Northern Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG. 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākūžu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Aiteilis pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgskontor Norge  
Klevertveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

Husqvarna Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Sintra Business Park  
Edifício 1  
Fracção 0-G  
2710-089 Sintra  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603, Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39,  
Химки Бизнес Парк,  
Здание II, 4 этаж.

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad b.b.  
11080 Beograd  
Phone: (+381) 11 2772 204  
miroslav.vejina@domel.co.yu

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
T - L s.r.o.  
Fedinová 6-8  
851 01 Bratislava  
Bezplatná infolinka: 800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua